**Vocabularios Controlados**

Los vocabularios Controlados de PBCore son conjuntos de términos predefinidos y estandarizados por la comunidad, que se refieren a colecciones audiovisuales y televisivas. Estos términos se pueden usar como listas desplegables de valores en una base de datos o planilla, para asegurar la coherencia en la terminología, el formato y la ortografía, tanto internamente como a la hora de intercambiar información con organizaciones externas.

Los vocabularios Controlados de PBCore incluyen una ortografía y formato consensuados para cada término, una definición y un identificador de recursos uniforme o URI. Los vocabularios proveen sólo aquellos términos que la comunidad ha determinado como los más usados y compartidos y no son 100% completos.

PBCore no tiene vocabularios controlados para aquellos elementos que tienen opciones sólidas de vocabulario de otras autoridades. Las definiciones de elementos contienen referencias a vocabularios relevantes externos, siempre que sea pertinente.[[1]](#footnote-0)

**pbcoreAssetTypeVocabulary**

Uso: para pbcoreAssetType

**Album**

Definición: Una colección de grabaciones editadas como un elemento individual en un CD, disco, o en algún otro medio.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/pbcoreassettype-vocabulary/#Album

Español: Álbum

**Animation**

Definición: Una producción de imágenes en movimiento que se crea a partir de dibujos estáticos u objetos.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/pbcoreassettype-vocabulary/#Animation

Español: Animación

**Clip**

Definición: Un fragmento corto extraído de un recurso de audio o de imágenes en movimiento. No todos los clips transmiten un concepto intelectual completo.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/pbcoreassettype-vocabulary/#Clip

**Collection**

Definición: – 1. Un conjunto de materiales que poseen algunas características unificadoras. – 2. Materiales de una variedad de fuentes que fueron reunidos por una persona, organización, o repositorio; una colección artificial.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/pbcoreassettype-vocabulary/#Collection>

Español: Colección

**Compilation**

Definición: Un único recurso que contiene múltiples y diversos sub-recursos. Por ejemplo, un rollo con programas, clips y tomas crudas.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/pbcoreassettype-vocabulary/#Compilation

Español: Compilación

**Episode**

Definición: Una entrega individual de una serie ya sea que se relaciona linealmente con otros episodios de la serie o simplemente se presenta bajo el mismo nombre.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/pbcoreassettype-vocabulary/#Episode

Español: Episodio

**Miniseries**

Definición: Un recurso de múltiples episodios de duración limitada, que se emite diaria o semanalmente y que generalmente tiene una duración de menos de 15 horas.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/pbcoreassettype-vocabulary/#Miniseries

Español: Miniserie

**Program**

Definición: Un recurso preparado para su transmisión/publicación y que se presenta como una obra única y no en el marco de una serie.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/pbcoreassettype-vocabulary/#Program

Español: Programa

**Promo**

Definición: Un fragmento de video o audio editado que anuncia una nueva obra.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/pbcoreassettype-vocabulary/#Promo

Español: Video promocional

**Raw Footage**

Definición: Tomas originales o cualquier otro contenido no editado, que no está destinado a su transmisión en su formato actual.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/pbcoreassettype-vocabulary/#RawFootage

Español: Tomas crudas, material en bruto.

**Segment**

Definición: Una parte independiente de un programa/episodio, que cumple una función propia, pero opera dentro de un programa/episodio mayor.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/pbcoreassettype-vocabulary/#Segment

Español: Segmento

**Series**

Definición: Conjunto de episodios transmitidos en secuencia, generalmente concebidos sin un final definido y emitidos en un horario regular. Por lo general, todos los episodios dentro de una sola serie siguen un tema específico o una historia argumental continua, o todos se transmiten bajo el mismo título y marca de la serie.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/pbcoreassettype-vocabulary/#Series

Español: Serie

**Season**

Definición: Conjunto de episodios de una serie que se emitieron en el mismo período.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/pbcoreassettype-vocabulary/#Season

Español: Temporada

**Subseries**

Definición: Un conjunto de episodios que conforman una serie propia y que se emite en el marco de una serie mayor con su propia marca.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/pbcoreassettype-vocabulary/#Subseries

Español: Subserie

**@dateType Vocabulary**

Uso: para @dateType como un atributo en pbcoreAssetDate o instantiationDate

**accepted**

Definición: Fecha de aceptación de un recurso o instanciación.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datetype-vocabulary/#accepted

Español: aceptado

**available**

Definición: Fecha (generalmente un rango) en la cual el recurso o instanciación está o estará disponible.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datetype-vocabulary/#available

Español: disponible

**available end**

Definición: Fecha en la cual el recurso o instanciación deja o dejará de estar disponible.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datetype-vocabulary/#availableend

Español: disponible fin

**available start**

Definición: Fecha en la cual el recurso o instanciación está o estará disponible.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datetype-vocabulary/#availablestart

Español: disponible inicio

**broadcast**

Definición: Fecha de transmisión del recurso o instanciación.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datetype-vocabulary/#broadcast

Español: transmisión, televisación, radiodifusión.

**captured**

Definición: Fecha en la cual se digitalizó o capturó el recurso o instanciación.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datetype-vocabulary/#captured

Español: capturado

**created**

Definición: Fecha de creación del recurso o instanciación.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datetype-vocabulary/#created

Español: creado

**copyright**

Definición: La fecha de solicitud de protección bajo el régimen de copyright u otro régimen, para el recurso o instanciación.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datetype-vocabulary/#copyright

Español: *copyright*, derecho de autor

**deletion**

Definición: Fecha de eliminación de un recurso o instanciación.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datetype-vocabulary/#deletion

Español: eliminación, borrado

**digitized**

Definición: Fecha de digitalización de un recurso o instanciación.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datetype-vocabulary/#digitized

Español: digitalizado

**distributed**

Definición: Fecha de distribución o estreno de un recurso o instanciación.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datetype-vocabulary/#distributed

Español: distribuído

**dubbed**

Definición: Fecha de doblaje de un recurso o instanciación.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datetype-vocabulary/#dubbed

Español: doblado

**edited**

Definición: Fecha de edición de un recurso o instanciación.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datetype-vocabulary/#edited

Español: editado

**encoded**

Definición: Fecha de codificación de un recurso o instanciación.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datetype-vocabulary/#encoded

Español: codificado

**encrypted**

Definición: Fecha de encriptación de un recurso o instanciación.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datetype-vocabulary/#encrypted

Español: encriptado

**event**

Definición: Fecha, hora o período de tiempo de un evento relacionado a un recurso o instanciación.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datetype-vocabulary/#event

Español: evento

**ingested**

Definición: Fecha en la cual se agregó un recurso o instanciación a un repositorio de preservación. Esta es una sugerencia de evento de PREMIS.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datetype-vocabulary/#ingested

Español: ingestado

**issued**

Definición: Fecha de la emisión (por ejemplo, publicación) formal de un recurso o instanciación.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datetype-vocabulary/#issued

Español: emitido

**licensed**

Definición: Fecha de licencia de un recurso o instanciación.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datetype-vocabulary/#licensed

Español: licenciado

**mastered**

Definición: Fecha de creación del máster final de un recurso o instanciación.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datetype-vocabulary/#mastered

Español: masterizado

**migrated**

Definición: Fecha de migración hacia un nuevo formato de un recurso o instanciación. Esta es una sugerencia de evento de PREMIS.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datetype-vocabulary/#migrated

Español: migrado

**mixed**

Definición: Fecha de creación de la mezcla final de un recurso o instanciación.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datetype-vocabulary/#mixed

Español: mezclado, mixto

**modified**

Definición: Fecha de de la última modificación de un recurso o instanciación.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datetype-vocabulary/#modified

Español: modificado

**normalized**

Definición: Fecha en la cual un recurso o instanciación se normalizó en un estándar de preservación. Esta es una sugerencia de evento de PREMIS.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datetype-vocabulary/#normalized

Español: normalizado

**performed**

Definición: Fecha de presentación en vivo del contenido intelectual de un recurso o instanciación.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datetype-vocabulary/#performed

Español: actuar, presentar, interpretar

**podcast**

Definición: Fecha de transmisión vía web del recurso o instanciación.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datetype-vocabulary/#podcast

Español: transmitido como podcast

**published**

Definición: Fecha de publicación de un recurso o instanciación.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datetype-vocabulary/#published

Español: publicado

**released**

Definición: Fecha de estreno oficial de un recurso o instanciación.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datetype-vocabulary/#released

Español: estrenado

**restored**

Definición: Fecha de restauración de un recurso o instanciación.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datetype-vocabulary/#restored

Español: restaurado

**revised**

Definición: Fecha de restauración de un recurso o instanciación.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datetype-vocabulary/#revised

Español: revisado

**transferred**

Definición: Fecha en que se transfirió un recurso o instanciación de una ubicación a otra.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datetype-vocabulary/#transferred

Español: transferido

**valid**

Definición: Una fecha durante la cual el recurso o instanciación es válida.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datetype-vocabulary/#valid

Español: válido

**validated**

Definición: Fecha en la que se confirmó que un recurso o instanciación cumple con la información documentada sobre la instanciación. Esta es una sugerencia de evento de PREMIS.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datetype-vocabulary/#validated

Español: validado

**webcast**

Definición: Fecha de transmisión vía web del recurso o instanciación.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datetype-vocabulary/#webcast

Español: Transmitido como webcast

**@titleType vocabulario**

Uso: para @titleType como un atributo en pbcoreTitle

**Album**

Definición: El título de una colección de grabaciones editadas como un elemento individual en un CD, disco, o en algún otro medio.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#Album

Español: Álbum

**Collection**

Definición: El título que nombra a un conjunto de materiales con algunas características unificadoras, como materiales de una variedad de fuentes que fueron reunidos por una persona, organización, o repositorio; una colección artificial.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#Collection

Español: Colección

**Episode**

Definición: El título de una entrega individual de una serie televisiva o radial.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#Episode

Español: Episodio

**Miniseries**

Definición: El título de un recurso de múltiples episodios que tiene una duración limitada, se emite diaria o semanalmente y que generalmente tiene una duración de menos de 15 horas.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#Miniseries

Español: Miniserie

**Program**

Definición: El título de un recurso individual que fue transmitido en una ocasión específica.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#Program

Español: Programa

**Segment**

Definición: El título de una parte independiente de un programa/episodio, que cumple su propia función, pero opera dentro de un programa/episodio mayor.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#Segment

Español: Segmento

**Series**

Definición: El título de un conjunto de episodios transmitidos en secuencia, generalmente concebidos sin un final definido y emitidos en un horario regular. Por lo general, todos los episodios dentro de una sola serie siguen un tema específico o una historia argumental continua, o todos se transmiten bajo el mismo título y marca de la serie.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#Series

Español: Serie

**Subseries**

Definición: El título de un conjunto de episodios que conforman una serie propia y que se emite en el marco de una serie mayor con su propia marca.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#Subseries

Español: Subserie

**@descriptionType vocabulario**

Uso: para @descriptionType como un atributo en pbcoreDescription

**Abstract**

Definición: Un resumen de los contenidos de un recurso.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/descriptiontype-vocabulary/#Abstract

Español: resumen, abstract, extracto

**Awards**

Definición: Un listado de cualquier premio (por ejemplo, Emmy, Golden Globe, Peabody) que fueron recibidos por una producción o recurso.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/descriptiontype-vocabulary/#Awards

Español: Premios

**Chapter**

Definición: Una división principal de un recurso, normalmente con un número o título.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/descriptiontype-vocabulary/#Chapter

Español: Capítulo

**Collection**

Definición: Una descripción de un conjunto de materiales que poseen algunas características unificadoras, tal como materiales de una variedad de fuentes que fueron reunidos por una persona, organización, o repositorio.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#Collection

Español: Colección

**Comments**

Definición: Una descripción más coloquial, comentarios anecdóticos, o reflexiones destinadas solo al equipo interno de los archivos. Puede incluir comentarios sobre el proceso de preservación (fue difícil digitalizar este recurso, las dos cintas instanciaciones están dañadas) o incluir comentarios informales sobre el contenido (alguien maldice en el minuto 20, el contenido puede incomodar a ciertas personas, a John Smith realmente le gusta esto, etc.)

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#Comments

Español: Comentarios

**Description**

Definición: Un término general para una descripción de un recurso.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#Description

Español: Descripción

**Episode Description**

Definición: La descripción para una entrega individual de una serie televisiva o radial.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#EpisodeDescription

Español: Descripción de episodio

**Event**

Definición: Una cosa que sucede en el contenido intelectual del recurso, especialmente algo importante.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#Event

Español: Evento

**Excerpt**

Definición: Una descripción de un clip corto que forma parte de un recurso de audio o de imágenes en movimiento. No todos los fragmentos transmiten un concepto intelectual completo.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#Excerpt

Español: Extracto, fragmento

**Item**

Definición: Una descripción de una cosa que puede distinguirse de un grupo y que es completa en sí misma. Un ítem puede componerse de muchas partes, pero se trata como un todo.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#Item

Español: Ítem

**Movement**

Definición: Una división principal de una obra musical más larga, autosuficiente en términos de tono, tempo y estructura.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#Movement

Español: Movimiento

**Number**

Definición: Una canción, danza, pieza musical, etc., especialmente cuando es una de varias en una presentación o actuación.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#Number

Español: Número

**Playlist**

Definición: Una lista de las grabaciones que se reproducirán en la radio durante un programa o período de tiempo en particular, que a menudo incluye su secuencia, duración, etc.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#Playlist

Español: *playlist*, Lista de reproducción

**Program**

Definición: Una descripción de un recurso que ha sido preparado para su transmisión/publicación y se presenta como una obra individual.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#Program

Español: Programa

**Reviews**

Definición: Evaluaciones, opiniones o valoraciones críticas de un programa o recurso.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#Reviews

Español: Reseña

**Rundown**

Definición: Una línea de tiempo u hoja de referencia de producción para un programa de radio o televisión.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#Rundown

Español: Hoja de referencia, Hoja de ruta

**Script**

Definición: Un documento del diálogo y la dirección utilizados en la producción de un programa o recurso.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#Script

Español: Guión

**Segment**

Definición: Una descripción de una parte independiente de un programa/episodio, que cumple su propia función, pero opera dentro de un programa/episodio mayor.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#Segment

Español: Segmento

**Series**

Definición: Una descripción de un conjunto de episodios transmitidos en secuencia, generalmente concebidos sin un final definido y emitidos en un horario regular. Por lo general, todos los episodios dentro de una sola serie siguen un tema específico o una historia argumental continua, o todos se transmiten bajo el mismo título y marca de la serie.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#Series

Español: Serie

**Shot List**

Definición: Un documento que detalla en orden cronológico, las secuencias de metraje utilizado en la producción de un programa o recurso.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#ShotList

Español: Listado de tomas

**Song**

Definición: Un poema corto u otro conjunto de palabras con música o destinado a ser cantado.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#Song

Español: Canción

**Story**

Definición: Un informe de una noticia en un periódico, revista o programa de noticias. También puede usarse para referirse a una trama o argumento.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#Story

Español: Historia

**Summary**

Definición: Una declaración o reseña breve de los puntos principales de algo.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#Summary

Español: Resumen

**Transcript**

Definición: Un documento escrito del componente de audio de un recurso de audio o audiovisual.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#Transcript

Español: Transcripción

**pbcoreRelationType vocabulario**

Uso: para pbcoreRelationType

**Has Derivative**

Definición: El recurso que se describe constituye la fuente de otro recurso que se basa en él (por ejemplo, una película y luego un documental sobre la realización de esa película).

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/pbcorerelationtype-vocabulary/#HasDerivative

Español: Tiene Derivado

**Derived From**

Definición: El recurso que se describe tiene otro recurso como fuente (por ejemplo, un documental sobre la realización de una película).

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/pbcorerelationtype-

vocabulary/#DerivedFrom

Español: Derivado de

**References**

Definición: El recurso que se describe menciona, usa o analiza otro recurso (por ejemplo, un programa de críticas que analiza una obra teatral grabada).

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/pbcorerelationtype-

vocabulary/#IsReferencedBy

Español: Referencia

**Is Referenced By**

Definición: El recurso que se describe es mencionado, utilizado o analizado por otro recurso (por ejemplo, un espectáculo teatral grabado que se reseña en otro programa).

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/pbcorerelationtype-

vocabulary/#IsReferencedBy

Español: Referenciado por

**Is Related To**

Definición: El recurso que se describe está relacionado de alguna manera con el recurso al que se apunta en este elemento de relación (por ejemplo, dos programas sobre el mismo tema). Esta opción debe usarse como predeterminada si se desconoce cuál es la relación específica.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/pbcorerelationtype-

vocabulary/#IsRelatedTo

Español: Relacionado a

**Is Part Of**

Definición: El recurso que se describe es parte del recurso al que se apunta en este elemento de relación (por ejemplo, un segmento de un programa de televisión que se compone de varios segmentos). Esta relación también se puede describir mediante pbcorePart.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/pbcorerelationtype-vocabulary/#IsPartOf

Español: Es parte de

**Has Version**

Definición: El recurso que se describe tiene una versión intelectual alternativa a la que se apunta con este elemento de relación (por ejemplo, una edición diferente o en un idioma diferente). Debe usarse cuando el recurso que se describe es la versión “oficial” o “máster” del recurso. De lo contrario, debe usarse “Is Version Of”’ para señalar la versión máster.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/pbcorerelationtype-

vocabulary/#HasVersion

Español: Tiene versión

**Is Version Of**

Definición: El recurso que se describe es una versión intelectual alternativa del recurso al que se apunta con este elemento de relación (por ejemplo, una edición diferente o en un idioma diferente). Debe usarse si el recurso que se describe no es la versión “oficial” o “máster” del recurso. Si es la versión máster, use ‘Has Version.’

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/pbcorerelationtype-

vocabulary/#IsVersionOf

Español: Es versión de

**instantiationRelationType vocabulario**

Uso: para instantiationRelationType

**Is Clone Of**

Definición: La instanciación que se describe se copió digitalmente o sin pérdidas desde otra instanciación, a la cual se apunta en este elemento de relación.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationrelationtype-

vocabulary/#IsCloneOf

Español: Es clon de

**Cloned To**

Definición: La instanciación que se describe se copió digitalmente o sin pérdidas hacia otra instanciación, a la cual se apunta en este elemento de relación.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationrelationtype-

vocabulary/#ClonedTo

Español: Clonado a

**Is Dub Of**

Definición: La instanciación que se describe se duplicó físicamente desde otra instanciación, a la cual se apunta en este elemento de relación.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationrelationtype-

vocabulary/#IsDubOf

Español: Es duplicado de

**Dubbed To**

Definición: La instanciación que se describe se duplicó físicamente hacia otra instanciación, a la cual se apunta en este elemento de relación.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationrelationtype-

vocabulary/#DubbedTo

Español: Duplicado en

**Is Format Of**

Definición: La instanciación que se describe es un formato alternativo de una instanciación original (por ejemplo, un archivo digital creado de un video analógico) a la cual se relaciona este elemento

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationrelationtype-

vocabulary/#IsFormatOf

Español: Es formato de

**Has Format**

Definición: La instanciación que se describe existe en un formato alternativo (por ejemplo, un video analógico que también existe como un archivo digital) a la cual se relaciona este elemento

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationrelationtype-

vocabulary/#HasFormat

Español: Tiene formato de

**Is Part Of**

Definición: La instanciación que se describe forma parte del recurso o la instanciación a la cual se apunta en este elemento de relación (por ejemplo, un clip extraído de una pieza mayor).

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationrelationtype-

vocabulary/#IsPartOf

Español: Es parte de

**Has Part**

Definición: Una parte de la instanciación que se describe existe como una instanciación independiente (por ejemplo, un clip) a la cual se apunta en este elemento de relación.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationrelationtype-

vocabulary/#HasPart

Español: Tiene parte

**Replaces**

Definición: La instanciación que se describe es una sustitución de la instanciación a la cual se apunta en este elemento de relación (por ejemplo, en el caso de que la instanciación original haya sido desadquirida).

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationrelationtype-

vocabulary/#Replaces

Español: Reemplaza a

**Is Replaced By**

Definición: La instanciación que se describe se sustituye por la instanciación a la cual se apunta en este elemento de relación (por ejemplo, si fue desadquirida).

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationrelationtype-

vocabulary/#IsReplacedBy

Español: Se reemplaza por

**creatorRole y contributorRole vocabulario**

Uso: para creatorRole y contributorRole

**Actor**

Definición: Persona que interpreta un personaje en la producción.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-

vocabulary/#Actor

Español: Actor

**Artist**

Definición: Persona con la responsabilidad principal por el contenido artístico de la producción, o el contenido visual en una obra y que puede ser titular de los derechos de autor de la misma; por ejemplo, un videoartista como Andy Warhol, o un pintor encargado de proporcionar una obra visual para la producción.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-

vocabulary/#Artist

Español: Artista

**Artistic Director**

Definición: Persona responsable de unificar la visión de una producción de televisión, una producción cinematográfica, una compañía teatral, etc.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-

vocabulary/#ArtisticDirector

Español: Director artístico; directora artística

**Associate Producer**

Definición: Persona que tiene responsabilidades delegadas por el Productor. Trabaja en las etapas de desarrollo y preproducción y durante la producción. Sus tareas pueden ir desde la supervisión del equipo de diseño de producción o la postproducción, hasta la coordinación del trabajo de los estudios de efectos visuales. Este término pertenece a la industria y por ello los roles y responsabilidades específicos pueden variar entre trabajos y producciones.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-

vocabulary/#AssociateProducer

Español: Productor asociado

**Author**

Definición: Responsable principal del contenido intelectual de la producción. Puede ser titular de los derechos de autor; por ejemplo, un novelista cuyo trabajo se adapta para una película.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-

vocabulary/#Author

Español: Autor

**Broadcast Engineer**

Definición: Persona que trabaja con los hardware y sistemas de transmisión que se utilizan en la televisión, la radio y los nuevos medios para transmitir y distribuir programas.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-

vocabulary/#BroadcastEngineer

Español: Ingeniero de radiodifusión.

**Camera Operator**

Definición: Persona responsable del manejo de la cámara. En una producción, varias personas suelen desempeñar este rol.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-

vocabulary/#CameraOperator

Español: Operador de cámara

**Caption Writer**

Definición: Persona u organización responsable de editar/agregar una transcripción en la misma lengua del audio.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-

vocabulary/#CaptionWriter

Español: Redactor de *closed captions*

**Casting Director**

Definición: Persona responsable de encontrar y elegir a los miembros del elenco al inicio de la producción.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-

vocabulary/#CastingDirector

Español: Director de casting

**Choreographer**

Definición: Persona responsable por la selección o creación de composiciones de danza y que planea y arregla movimientos de danza y patrones para danzas, especialmente para ballets.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-

vocabulary/#Choreographer

Español: Coreógrafo

**Cinematographer**

Definición: Ver Director of Photography, el término recomendado para este puesto.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-

vocabulary/#Cinematographer

Español: Director de fotografía

**Co-Producer**

Definición: Persona responsable por una parte importante de la producción creativa, o por una o más funciones de coordinación de producción. Tiene menos responsabilidad que un productor en la finalización de un proyecto. Este término pertenece a la industria y por ello los roles y responsabilidades específicos pueden variar entre trabajos y producciones.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-

vocabulary/#CoProducer

Español: Coproductor

**Commentator**

Definición: Persona que analiza noticias, eventos deportivos, clima, o similar, en la televisión o la radio.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-

vocabulary/#Commentator

Español: Comentador, comentarista

**Composer**

Definición: Persona que escribe música para una producción específica, o que es responsable por el contenido artístico de una pieza musical utilizada en una producción específica y que puede poseer los derechos de autor de ese contenido. Los compositores de elementos específicos (por ejemplo, temas musicales) pueden identificarse en una anotación.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-

vocabulary/#Composer

Español: Compositor

**Conductor**

Definición: Persona que dirige la actuación de una orquesta o coro.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-

vocabulary/#Conductor

Español: Director de orquesta

**Costume Designer**

Definición: Persona responsable por el diseño y la creación del vestuario para una producción.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-

vocabulary/#CostumeDesigner

Español: Diseñador de vestuario

**Describer**

Definición: Persona u organización responsable de describir elementos visuales importantes en una producción para espectadores con discapacidad visual.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-

vocabulary/#Describer

Español: Encargado de audiodescripción

**Director**

Definición: Persona que supervisa a los actores, camarógrafos y demás personal de una película, obra de teatro, programa de televisión o producción similar.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-

vocabulary/#Director

Español: Director

**Director of Photography**

Definición: (a veces se abrevia DP o DOP) es el jefe de los equipos de cámara que trabajan en una película, producción de televisión o transmisión en vivo. Es responsable de decisiones artísticas y técnicas relacionadas con la imagen.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-

vocabulary/#DirectorofPhotography

Español: Director de fotografía

**Editor**

Definición: Persona que monta el metraje para crear el producto final en una producción.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-

vocabulary/#Editor

Español: Editor

**Executive Producer**

Definición: Persona que consigue la financiación para una producción y supervisa los aspectos financieros y organizativos del desarrollo de la misma.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-

vocabulary/#ExecutiveProducer

Español: Productor/Productora; ejecutivo/ejecutiva; productora ejecutiva/productor ejecutivo

**Filmmaker**

Definición: La persona cuya responsabilidad más se destaca en la realización de una película, especialmente si está involucrada en todas las fases de la producción, por ejemplo, un cineasta independiente o experimental.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-

vocabulary/#Filmmaker

Español: Realizador(a)

**Foley Artist**

Definición: Persona que utiliza objetos para crear (o recrear) sonido . Lo hace en un escenario de sonido foley o sonido de sala. Estos sonidos, que pueden ser pasos, puertas que se abren y se cierran, o sonidos mecánicos, se suman a la mezcla de sonido final.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-

vocabulary/#FoleyArtist

Español: Artista de foley

**Graphic Designer**

Definición: Persona que crea y diseña elementos visuales para una producción, tales como logotipos, carteles o folletos.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-

vocabulary/#GraphicDesigner

Español: Diseñador gráfico

**Graphic Editor**

Definición: Persona que monta gráficos y animaciones en una producción.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-

vocabulary/#GraphicEditor

Español: Editor gráfico

**Guest**

Definición: Persona invitada para aparecer en uno o varios episodios de un programa de televisión, pero que no forma parte del elenco o equipo regular.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-

vocabulary/#Guest

Español: Invitado

**Host**

Definición: Persona que en un programa de radio o televisión, presenta los diversos elementos del programa y entrevista a los invitados.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-

vocabulary/#Host

Español: Presentador

**Interviewee**

Definición: Persona entrevistada.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-

vocabulary/#Interviewee

Español: Entrevistado

**Interviewer**

Definición: Persona que realiza las preguntas durante una entrevista.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-

vocabulary/#Interviewer

Español: Entrevistador

**Lighting Technician**

Definición: Persona responsable por el diseño de iluminación en una producción.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-

vocabulary/#LightingTechnician

Español: Técnico de iluminación

**Make-Up Artist**

Definición: Persona responsable de diseñar y crear efectos con maquillaje y prótesis para una producción.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-

vocabulary/#MakeUpArtist

Español: Maquillador, artista de maquillaje

**Moderator**

Definición: Persona que modera una discusión.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-

vocabulary/#Moderator

Español: Moderador

**Music Supervisor**

Definición: Persona que trabaja con el director y el compositor de una producción en la gestión, selección y/o edición de la música para la producción. Este rol también puede identificarse como ‘music director’ o ‘music editor’

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-

vocabulary/#MusicSupervisor

Español: Supervisor musical, editor musical

**Musician**

Definición: Intérprete de un instrumento musical.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-

vocabulary/#Musician

Español: Músico

**Narrator**

Definición: Persona cuya voz explica lo que sucede en un programa de televisión o película, pero a la que generalmente no se ve.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-

vocabulary/#Narrator

Español: Narrador

**Panelist**

Definición: Miembro de un grupo reducido de personas reunidas para una discusión pública formal, un juicio, o para jugar un juego de radio o televisión.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-

vocabulary/#Panelist

Español: Panelista

**Performer**

Definición: Término más amplio para actor, músico, vocalista o comediante. Una persona que entretiene a la gente actuando, cantando, bailando, tocando música o proporcionando alguna otra forma de entretenimiento.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-

vocabulary/#Performer

Español: *performer*, intérprete

**Performing Group**

Definición: Compañía, banda o grupo de artistas que trabajan juntos para entretener al público bailando, cantando, actuando, tocando música o brindando alguna otra forma de entretenimiento.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-

vocabulary/#PerformingGroup

Español: Grupo de artistas

**Photographer**

Definición: Persona que toma fotografías. En cine y televisión, a esta persona también se la denomina *unit still photographer* (foto fija de una unidad) o simplemente *still photographer* (foto fija). Crea imágenes fotográficas fijas destinadas para la promoción, continuidad y documentación de producciones cinematográficas y televisivas.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-

vocabulary/#Photographer

Español: Fotógrafo

**Producer**

Definición: Persona que inicia, coordina, supervisa y controla todos los aspectos del proceso de producción, incluidos los creativos, financieros, tecnológicos y administrativos. Un productor está involucrado en todas las fases de la producción desde el inicio hasta su finalización. Una producción puede tener más de un productor.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-

vocabulary/#Producer

Español: Productor

**Production Unit**

Definición: Área o departamento corporativo que inicia, coordina, supervisa y controla todos los aspectos del proceso de la producción, incluidos los creativos, financieros, tecnológicos y administrativos.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-

vocabulary/#ProductionUnit

Español: Unidad de producción

**Recording Engineer**

Definición: Persona que opera consolas y otros equipos para grabar, controlar, reproducir y mezclar sonido en espectáculos en vivo y en la producción de radio, televisión, música y cine. Los *Recording Engineer* (ingenieros de grabación) también pueden llamarse *Sound Recordists, Sound Mixers, o Audio Engineers* (ingenieros de sonido, mezcladores de sonido o ingenieros de audio respectivamente). También hay ingenieros especializados como ingenieros de sonido (para escenarios de películas), grabadores de ADR[[2]](#footnote-1) y grabadores de Foley.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-

vocabulary/#RecordingEngineer

Español: Ingeniero de grabación

**Reporter**

Definición: Persona que realiza entrevistas, informa sobre eventos o presenta noticias para una transmisión.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-

vocabulary/#Reporter

Español: Reportero, corresponsal

**Set Designer**

Definición: Persona que diseña y crea el decorado para una producción.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-

vocabulary/#SetDesigner

Español: Escenógrafo

**Sound Designer**

Definición: Persona que trabaja en estrecha colaboración con el equipo de producción para diseñar los sonidos que precisan incluirse en una producción.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-

vocabulary/#SoundDesigner

Español: Diseñador de sonido

**Sound Editor**

Definición: Persona que crea la banda sonora mediante el corte y la sincronización de todos los elementos sonoros. También hay editores especializados para tipos de elementos de sonido específicos, como un *Sound Effects Editor* (Editor de efectos de sonido).

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-

vocabulary/#SoundEditor

Español: Editor de sonido

**Speaker**

Definición: Término amplio para una persona cuyo discurso o conferencia forma parte de una producción.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-

vocabulary/#Speaker

Español: Orador, disertante, conferencista

**Technical Director**

Definición: La persona con más experiencia en el área técnica dentro de un equipo de producción, que supervisa la calidad técnica de la producción y/o supervisa al equipo técnico. Este término pertenece a la industria y por ello los roles y responsabilidades específicos pueden variar entre trabajos y producciones.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-

vocabulary/#TechnicalDirector

Español: Director técnico

**Video Engineer**

Definición: Persona que se encarga de los aspectos técnicos de la grabación y los sistemas de producción de video. Este término pertenece a la industria y por ello los roles y responsabilidades específicos pueden variar entre trabajos y producciones.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-

vocabulary/#VideoEngineer

Español: Ingeniero de video

**Vocalist**

Definición: Persona que canta o contribuye vocalmente de otra manera a una producción o una composición utilizada en una producción.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-

vocabulary/#Vocalist

Español: Vocalista

**Voiceover Artist**

Definición: Intérprete que no se ve en la pantalla y cuya voz se agrega a la producción de varias maneras, como para personajes animados o cuando se doblan a otro idioma. Para actuaciones musicales, utilice *Vocalist*.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-

vocabulary/#VoiceoverArtist

Español: Locutor, artista de doblaje

**Writer**

Definición: Persona que creó o contribuyó al guión de una producción; generalmente involucrado con la producción como un trabajador por contrato (work-for-hire).

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-

vocabulary/#Writer

Español: Escritor

**publisherRole vocabulario**

Uso: para publisherRole

**Distributor**

Definición: Persona o entidad corporativa responsable del marketing y la organización del lanzamiento, exhibición y/o distribución de una producción. También puede ocuparse sólo de áreas particulares de distribución, como salas de cine, video doméstico o digital. Esto debe identificarse en una anotación.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/publisherrole-vocabulary/#Distributor>

Español: Distribuidor

**Presenter**

Definición: Persona o entidad corporativa responsable de adquirir los derechos de to the source media, packaging it y ofrecerlos al editor o distribuidor.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/publisherrole-vocabulary/#Presenter

Español: Encargado de adquisiciones

**Publisher**

Definición: Persona o entidad corporativa cuya responsabilidad es que una producción esté disponible.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/publisherrole-vocabulary/#Publisher>

Español: *Publisher*, editor

**instantiationPhysical vocabulario de audio**

Uso: para instantiationPhysical

**Open reel audiotape**

Definición: Término general para cintas de audio de bobina abierta de formatos desconocidos. Si conoce información de formato más específica, utilice el término apropiado de la lista.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-audio-vocabulary/#OpenReelAudiotape

Español: Cinta de audio de bobina abierta, cinta de audio de carrete abierto

**Grooved analog disc**

Definición: Término general para formatos desconocidos de audio de surco. Si conoce información de formato más específica, utilice el término apropiado de la lista.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-audio-vocabulary/#GroovedAnalogDiscmedia

Español: Disco analógico de surco

**1 inch audio tape**

Definición: Un formato de audio analógico de cinta de 1 pulgada en carrete abierto.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-audio-vocabulary/#1InchAudioTape

Español: cinta de audio de 1 pulgada

**1/2 inch audio tape**

Definición: Un formato de audio analógico de cinta de 1/2 pulgada en carrete abierto.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-audio-vocabulary/#HalfInchAudioTape

Español: cinta de audio de 1/2 pulgada

**1/4 inch audio tape**

Definición: Un formato de audio analógico de cinta de 1/4 pulgada en carrete abierto.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-audio-vocabulary/#QuarterInchAudioTape

Español: cinta de audio de 1/4 pulgada

**2 inch audio tape**

Definición: Un formato de audio analógico de cinta de 2 pulgadas en carrete abierto.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-audio-vocabulary/#2InchAudioTape

Español: cinta de audio de 2 pulgadas

**8-track**

Definición: Un formato de audio analógico de cinta de 1/4 pulgada en cartuchos. También se lo conoce como Stereo 8.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-audio-vocabulary/#8Track

Español: Cartucho de 8 pistas, magazine, ocho track

**Aluminum disc**

Definición: Un formato de audio analógico de disco aluminio con surco.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-audio-vocabulary/#AluminumDisc

Español: Disco de aluminio

**Audio cassette**

Definición: Un formato de audio analógico de cinta de 1/8 de pulgada en casete. Si se desea, la información de formato se puede incluir después de dos puntos, por ejemplo, "Cinta de audio: Tipo I". Los tipos de cinta de audio incluyen Tipo I, Tipo II, Tipo III y Tipo IV.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-audio-vocabulary/#AudioCassette

Español: Casete de audio

**Audio CD**

Definición: Un formato de audio digital en disco óptico.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-audio-vocabulary/#AudioCD

Español: CD de audio

**DAT**

Definición: Un formato de audio digital de cinta de 4 mm en casete.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-audio-vocabulary/#DAT

Español: Cinta de audio digital

**DDS**

Definición: Un formato de datos digitales en casete que también se puede utilizar para grabar datos de audio.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-audio-vocabulary/#DDS

Español: Almacenamiento de datos digitales

**DTRS**

Definición: Un formato de audio digital de cinta de 8 mm en casete. También se lo conoce como DARS. Los tipos de DTRS incluyen DA-88. Esta información se puede incluir después de dos puntos, como "DTRS: DA-88".

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-audio-vocabulary/#DTRS

Español: DTRS (del inglés Digital Tape Recording System, sistema de grabación de cinta digital)

**Flexi Disc**

Definición: Un formato de audio analógico en disco vinilo con surco.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-audio-vocabulary/#FlexiDisc

Español: Flexi, flexi disc o flexi disco

**Grooved Dictabelt**

Definición: Un formato de audio analógico en cilindro de plástico flexible con surco.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-audio-vocabulary/#GroovedDictabelt

Español: Dictabelt con surco

**Lacquer disc**

Definición: Un formato de audio analógico en disco lacado con surco. Dentro de los tipos de discos de laca se incluyen aquellos con base de aluminio, base de vidrio, base de cartón y base de acero. Se puede agregar información de formato más específica en una anotación.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-audio-vocabulary/#LacquerDisc

Español: Disco de laca

**Magnetic Dictabelt**

Definición: Un formato de audio analógico plástico magnético.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-audio-vocabulary/#MagneticDictabelt

Español: Dictabelt magnético

**Mini-cassette**

Definición: Un formato de audio analógico de cinta de audio de 1/8 de pulgada en casete.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-audio-vocabulary/#MiniCassette

Español: Mini casete

**PCM Betamax**

Definición: Un formato de audio digital en casete grabado en una cinta de video Betamax.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-audio-vocabulary/#PCMBetamax

Español: PCM Betamax

**PCM U-matic**

Definición: Un formato de audio digital en casete grabado en una cinta de video U-matic.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-audio-vocabulary/#PCMUmatic

Español: PCM U-matic

**PCM VHS**

Definición: Un formato de audio digital en casete grabado en una cinta de video VHS.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-audio-vocabulary/#PCMVHS

Español: PCM VHS

**Piano rol**l

Definición: Un formato de almacenamiento musical en papel que se utiliza para operar una pianola.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-audio-vocabulary/#PianoRoll

Español: Rollo de pianola

**Plastic cylinder**

Definición: Un formato de fonógrafo analógico de un cilindro plástico con surco.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-audio-vocabulary/#PlasticCylinder

Español: Cilindro de plástico

**Shellac disc**

Definición: Un formato de audio analógico de un disco de goma laca con surco.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-audio-vocabulary/#ShellacDisc

Español: Disco de goma laca

**Super Audio CD**

Definición: Un formato de audio digital en disco óptico.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-audio-vocabulary/#SuperAudioCD

Español: Super Audio CD

**Vinyl recording**

Definición: Un formato de audio analógico de vinilo con surco. Si se desea, la información de formato se puede incluir después de dos puntos, por ejemplo: "Disco de vinilo: EP". Los tipos de discos pueden incluir EP, LP, 45, 78. LP se conoce también como 33 1/3.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-audio-vocabulary/#VinylRecording

Español: Disco de vinilo

**Wax cylinder**

Definición: Un formato de fonógrafo analógico de un cilindro de cera con surco.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-audio-vocabulary/#WaxCylinder

Español: Cilindro de cera

**Wire recording**

Definición: Un formato de audio magnético analógico que utiliza alambre.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-audio-vocabulary/#WireRecording

Español: Magnetófono de alambre

**instantiationPhysical vocabulario de Film**

Uso: para instantiationPhysical

**Film**

Definición: Término general para formatos de imágenes en movimiento en celuloide. Si conoce información de formato más específico, utilice el término apropiado de la lista.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-film-vocabulary/#Film

Español: Película

**8mm film**

Definición: Un formato de imágenes en movimiento impresas en celuloide, cuyo ancho es de 8 mm.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-film-vocabulary/#8mmFilm

Español: Película de 8mm

**9.5mm film**

Definición: Un formato de imágenes en movimiento impresas en celuloide, cuyo ancho es de 9,5 mm.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-film-vocabulary/#9andaHalfmmFilm

Español: Película de 9.5mm

**Super 8mm film**

Definición: Un formato de imágenes en movimiento impresas en celuloide, cuyo ancho es de 8 mm y que tiene un área de imagen mayor.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-film-vocabulary/#Super8mmFilm

Español: Película de Super 8mm

**16mm film**

Definición: Un formato de imágenes en movimiento impresas en celuloide, cuyo ancho es de 16 mm.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-film-vocabulary/#16mmFilm

Español: Película de 16mm

**Super 16mm film**

Definición: Un formato de imágenes en movimiento impresas en celuloide, cuyo ancho es de 16 mm y que tiene un área de imagen mayor que el 16 mm estándar..

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-film-vocabulary/#Super16mmFilm

Español: Película de Super 16mm

**22mm film**

Definición: Un formato de imágenes en movimiento impresas en celuloide, cuyo ancho es de 22 mm.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-film-vocabulary/#22mmFilm

Español: Película de 22mm

**28mm film**

Definición: Un formato de imágenes en movimiento impresas en celuloide, cuyo ancho es de 28 mm.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-film-vocabulary/#28mmFilm

Español: Película de 28mm

**35mm film**

Definición: Un formato de imágenes en movimiento impresas en celuloide, cuyo ancho es de 35 mm. Algunas películas de 35mm pueden imprimirse sobre papel.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-film-vocabulary/#35mmFilm

Español: Película de 35mm

**70mm film**

Definición: Un formato de imágenes en movimiento impresas en celuloide, cuyo ancho es de 70 mm.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-film-vocabulary/#70mmFilm

Español: Película de 70mm

**instantiationPhysical vocabulario de video**

Uso: para instantiationPhysical

**Videocassette**

Definición: Término general para formatos desconocidos de videocasete. Si tiene información de formato más específico, utilice el término apropiado de la lista que se encuentra a continuación.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#Videocassette

Español: videocasete

**Open reel videotape**

Definición: Término general para formatos de video desconocidos en cinta de carrete abierto. Si tiene información de formato más específico, utilice el término apropiado de la lista que se encuentra a continuación.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#OpenReelVideoTape

Español: Cinta de video de bobina abierta, cinta de video de carrete abierto

**Optical video disc**

Definición: Término general para formatos de video desconocidos de disco óptico. Si tiene información de formato más específico, utilice el término apropiado de la lista que se encuentra a continuación.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#OpticalVideoDisc

Español: Disco de video óptico

**1 inch videotape**

Definición: Un formato de video analógico de cinta de carrete abierto. Si se desea, la información de formato puede incluirse después de dos puntos, por ejemplo: "cinta de video de 1 pulgada: MVC-10". Los tipos de cintas de video de 1 pulgada incluyen MVC-10, PI-3V, EV-200, EL-3400, IVC-700, IVC-800, IVC-900, UV-340, EV-210, BVH-1000, HDV-1000, HDD-1000, SMPTE tipo A, SMPTE tipo B y SMPTE tipo C.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#1InchVideotape

Español: Cinta de video de 1 pulgada

**1/2 inch videotape**

Definición: Un formato de video analógico de cinta de carrete abierto. También se la conoce como cinta de registro helicoidal. Si lo desea, la información de formato se puede incluir después de dos puntos, por ejemplo: "cinta de video de ½ pulgada: EIAJ Tipo 1". Los tipos de cintas de video de ½ pulgadas incluyen: CV, EIAJ Tipo 1, Hawkeye, Recam, V200 y VCR.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#HalfInchVideotape

Español: Cinta de video de ½ pulgada

**1/4 inch videotape**

Definición: Un formato de video analógico de cinta de carrete abierto. También se la conoce como Akai.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#QuarterInchVideotape

Español: Cinta de video de ¼ pulgada

**2 inch videotape**

Definición: Un formato de video analógico de cinta de carrete abierto. Si se desea, la información de formato puede incluirse después de dos puntos, por ejemplo: "cinta de video de 2 pulgadas: Quadruplex". Los tipos de cintas de video de 2 pulgadas incluyen: Quadruplex, Octaplex, VR-1500, VR-1600, IVC-9000, Helical SV-201 y ACR 25.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#2InchVideotape

Español: Cinta de video de 2 pulgadas

**Betacam**

Definición: Un formato de video analógico de cinta de ½ pulgada en casete. Dentro de los tipos de Betacam está el Betacam SP de mayor calidad. Esta información se puede incluir después de dos puntos, como "Betacam: SP".

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#Betacam

Español: Betacam

**Betacam SX**

Definición: Un formato de video digital de cinta de ½ pulgada en casete. Betacam SX es una versión digital de Betacam SP.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#BetacamSX

Español: Betacam SX

**Betamax**

Definición: Un formato de video analógico de cinta de ½ pulgada en casete. También se conoce como Beta. Si se desea, la información de formato puede incluirse después de dos puntos, por ejemplo: "Betamax: ED". Los tipos de Betamax también incluyen Beta Hi-Fi, ED Betamax y Super Betamax.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#Betamax

Español: Betamax

**Blu-ray disc**

Definición: Un formato de video digital en disco óptico.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#BluRayDisc

Español: Disco blu-ray

**Cartrivision**

Definición: Un formato de video analógico de cinta de ½ pulgada en casete.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#Cartrivision

Español: Cartrivision

**D1**

Definición: Un formato de video digital de cinta de ¾ pulgadas en casete. Los diferentes formatos "D" no son necesariamente compatibles con versiones anteriores: por ejemplo, una cinta D-2 no se puede reproducir en una máquina D-1.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#D1

Español: D1

**D2**

Definición: Un formato de video digital de cinta de ¾ pulgadas en casete. Los diferentes formatos "D" no son necesariamente compatibles con versiones anteriores: por ejemplo, una cinta D-2 no se puede reproducir en una máquina D-1.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#D2

Español: D2

**D3**

Definición: Un formato de video digital de cinta de ½ pulgada en casete. Los diferentes formatos "D" no son necesariamente compatibles con versiones anteriores: por ejemplo, una cinta D-2 no se puede reproducir en una máquina D-1.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#D3

Español: D3

**D5**

Definición: Un formato de video digital de cinta de ½ pulgada basado en casete. Los tipos de D5 también incluyen D5 HD. Esta información se puede incluir después de dos puntos, como "D5: HD". Los diferentes formatos "D" no son necesariamente compatibles con versiones anteriores: por ejemplo, una cinta D-2 no se puede reproducir en una máquina D-1.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#D5

Español: D5

**D6**

Definición: Un formato de video digital de cinta de ¾ de pulgadas en casete. Los diferentes formatos "D" no son necesariamente compatibles con versiones anteriores: por ejemplo, una cinta D-2 no se puede reproducir en una máquina D-1.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#D6

Español: D6

**D9**

Definición: Un formato de video digital de cinta de ½ pulgada en casete. Dentro de los tipos de D9 también está el D9 HD. Esta información puede incluirse después de dos puntos, como "D9: HD". Los diferentes formatos "D" no son necesariamente compatibles con versiones anteriores: por ejemplo, una cinta D-2 no se puede reproducir en una máquina D-1.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#D9

Español: D9

**DCT**

Definición: Un formato de video digital de cinta de ¾ pulgadas en casete.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#DCT

Español: DCT

**Digital Betacam**

Definición: Un formato de video digital de cinta de ½ pulgada en casete. También se lo conoce como DigiBeta o D-Beta. El Digital Betacam es una versión digital de Betacam SP.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#DigitalBetacam

Español: Betacam Digital

**Digital8**

Definición: Un formato de video digital de cinta de 8 mm en casete. Betacam digital es una versión digital de Hi8.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#Digital8

Español: Digital8

**DV**

Definición: Un formato de video digital de cinta de ¼ pulgada en casete.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#DV

Español: DV

**DVCAM**

Definición: Un formato de video digital de cinta de ¼ pulgada en casete.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#DVCAM

Español: DVCAM

**DVCPRO**

Definición: Un formato de video digital de cinta de ¼ pulgada en casete. Si se desea, la información de formato puede incluirse después de dos puntos, por ejemplo: "DVCPro: 25". Los tipos de DVCPro incluyen DVCPro25, DVCPro 50, DVCPro Progressive y DVCPro HD.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#DVCPRO

Español: DVCPRO

**DVD**

Definición: Un formato de video digital de disco óptico. Si se desea, la información de formato puede incluirse después de dos puntos, por ejemplo: "DVD: DVD-R". Los tipos de DVD también incluyen DVD+R, DVD+R DL, DVD-R, DVD-RW y DVD+RW.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#DVD

Español: DVD

**EIAJ**

Definición: Un formato de video analógico de cinta de ½ pulgada en cartucho.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#EIAJ

Español: EIAJ

**EVD**

Definición: Un formato de video digital de disco óptico.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#EVD

Español: EVD

**HDCAM**

Definición: Un formato de video digital de cinta de ½ pulgada en casete. Dentro de los tipos de HDCAM también está HDCAM SR. Esta información puede incluirse después de dos puntos, como "HDCAM:SR".

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#HDCAM

Español: HDCAM

**HDV**

Definición: Un formato de video digital de cinta de ¼ pulgada en casete. Esta es una versión de alta definición de MiniDV.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#HDV

Español: HDV

**Hi8**

Definición: Un formato de video analógico de cinta de 8 mm basado en casete. Hi8 es una versión de banda alta de Video8.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#Hi8

Español: Hi8

**LaserDisc**

Definición: Un formato de video digital en disco óptico. También se lo conoce como DiscoVision. Si se desea, la información de formato puede incluirse después de dos puntos, por ejemplo: "LaserDisc: CAV". Los tipos de LaserDisc incluyen CAV, CLV y CAA.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#LaserDisc

Español: Laserdisc

**MII**

Definición: Un formato de video analógico de cinta de ½ pulgada en casete.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#MII

Español: MII

**MiniDV**

Definición: Un formato de video digital de cinta de ¼ pulgada en casete. También se lo conoce como DVC.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#MiniDV

Español: MiniDV

**Super Video CD**

Definición: Un formato de video digital en disco óptico.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#SuperVideoCD

Español: Super Video CD

**U-matic**

Definición: Un formato de video analógico de cinta de ¾ pulgadas en casete. También se lo conoce como cinta de 3/4 de pulgada. Si se desea, la información de formato puede incluirse después de dos puntos, por ejemplo: "U-matic: S". Los tipos de U-matic incluyen el U-matic S más pequeño y el U-matic SP de alta calidad.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#Umatic

Español: U-matic

**Universal Media Disc**

Definición: Un formato de video digital en disco óptico.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-

vocabulary/#UniversalMediaDisc

Español: Disco Universal de Medios, Universal Media Disc

**V-Cord**

Definición: Un formato de video analógico de cinta de ½ pulgada en casete. Si se desea, la información de formato puede incluirse después de dos puntos, por ejemplo: "V-Cord: I". Los tipos de V-Cord incluyen V-Cord I y V-Cord II.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#VCord

Español: V-Cord

**VHS**

Definición: Un formato de video analógico de cinta de ½ pulgada en casete. Si se desea, la información de formato puede incluirse después de dos puntos, por ejemplo: "VHS: S-VHS". Los tipos de VHS incluyen S-VHS, W-VHS y VHS-C.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#VHS

Español: VHS

**Video8**

Definición: Un formato de video analógico de cinta de 8 mm en casete.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#Video8

Español: Video8

**VX**

Definición: Un formato de video analógico de cinta de ½ pulgada en casete.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#VX

Español: VX

**instantiationMediaType**

Uso: para instantiationMediaType

**Moving Image**

Definición: Medio basado en el tiempo que se experimenta principalmente mediante la vista, como películas o grabaciones de video. También puede incluir audio.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationmediatype-

vocabulary/#MovingImage

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationmediatype-vocabulary/#MovingImage

Español: Imagen en movimiento

**Audio**

Definición: Medio basado en el tiempo que se experimenta a través del sonido, sin un componente visual, como grabaciones musicales o programas de radio.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationmediatype-

vocabulary/#Audio

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationmediatype-vocabulary/#Audio

Español: audio

**instantiationGenerations**

Uso: para instantiationGenerations

**A-B rolls**

Definición: Rollos de película que se utilizan como paso intermedio en el proceso de producción, para crear transiciones, fundidos y fundidos encadenados en la producción final. Cada rollo contiene distintas tomas y entre ellas hay cola negra que indica el lugar de otras que se disolverán desde otros rollos en versión final. Algunas producciones cinematográficas utilizan varios rollos de este tipo, etiquetados como A, B, C, D, etc. El término "A-B rolls" debe usarse como un término amplio para dichas bobinas.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#ABRolls

Español: Montaje en rollos A y B, Edición A/B

**Answer print**

Definición: La versión de un filme que se imprime sobre película, luego de la corrección de color y con el sonido correctamente sincronizado con la imagen. Generalmente es el último elemento de producción antes de la aprobación final para su estreno.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#AnswerPrint

Español: Copia final, copia cero

**Composite**

Definición: Se refiere a la combinación de varios rollos o elementos originales en una copia o negativo. Por ejemplo, un rollo con sonido e imagen combinados, o una pista compuesta que incluye música, efectos y diálogo.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#Composite

Español: Copia compuesta

**Copy**

Definición: Término general que se utiliza para un elemento que ha sido reproducido o duplicado a partir de una instanciación original.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#Copy

Español: Copia

**Copy: Access**

Definición: Instanciación de un recurso, típicamente de baja calidad, que designa un archivo o biblioteca para uso de usuarios, investigadores, etc.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#CopyAccess

Español: Copia: Acceso

**Dub**

Definición: Una copia analógica de una instanciación máster o generación anterior de una película, cinta de video o cinta de audio, que generalmente tiene pérdida generacional de calidad.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#Dub>

Español: Copia

**Duplicate**

Definición: Una copia exacta de otra instanciación de un recurso, generalmente digital y que no tiene pérdida generacional de calidad.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#Duplicate

Español: Duplicado

**Fine cut**

Definición: Una edición de trabajo de una película o programa que contiene las secuencias correctas en el orden correcto, pero que aún puede sufrir revisiones del orden de las escenas y secuencias para refinar las imágenes finales.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#FineCut

Español: Montaje final

**Intermediate**

Definición: Término amplio para un rollo de película cinematográfica, como un positivo intermedio o un negativo intermedio, que existe como un paso generacional entre el negativo original y una copia. Este término debe usarse junto con un elemento de generación que diga "positive" o "negative". También se pueden utilizar términos más específicos, como *interpositive*, *IP* o *master positive* para intermedio positivo; *internegative* para intermedio negativo; o *CRI* para película intermedia reversible.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#Intermediate

Español: Intermedio/a

**Kinescope**

Definición: Una grabación de un programa de televisión en vivo en película cinematográfica, que se utilizaba para grabar programas antes de la adopción generalizada de cintas de video.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#Kinescope

Español: Kinescopio

**Line cut**

Definición: Una edición de trabajo de un programa que se crea mediante el uso de una mesa de mezclas de video para hacer una versión editada en el momento del programa en vivo.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#LineCut

Español: Montaje multicámara

**Magnetic track**

Definición: Una grabación analógica de sonido almacenada en un carrete de película con un revestimiento magnético.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#MagneticTrack

Español: Pista magnética

**Master**

Definición: Un producto o elemento final que se considera la versión de mayor calidad. Un máster de producción está destinado a la distribución, mientras que un máster de preservación es la versión de un elemento con la más alta calidad que se guarda en una biblioteca o archivo para su preservación a largo plazo.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#Master

Español: Máster

**Master: distribution**

Definición: Una versión de un recurso que se prepara para una forma específica de distribución y que puede incluir elementos como trailers, teasers, logotipos, créditos, aperturas, cierres, etc.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#MasterDistribution

Español: Máster: distribución

**Master: production**

Definición: La edición final de un determinado recurso en su formato de más alta calidad, el cual se puede volver a empaquetar para su transmisión y distribución.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#MasterProduction

Español: Máster: producción

**Mezzanine**

Definición: Una versión de un recurso que sin ser el máster tiene la calidad suficiente para usarse para editar y generar copias de acceso.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#Mezzanine

Español: Mezzanine

**Negative**

Definición: Una versión de una película grabada con los colores invertidos. Casi siempre la película cinematográfica se filma en negativo.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#Negative

Español: Negativo

**Optical track**

Definición: Una grabación analógica de sonido almacenada en película mediante la impresión de una forma de onda sobre una tira de película.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#OpticalTrack

Español: Pista óptica

**Original**

Definición: La primera generación de una instanciación ya sea el material que vino directamente de la cámara, en el caso de metraje crudo, o, en el caso de un máster editado, la primera versión máster.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#Original

Español: Original

**Original footage**

Definición: Metraje crudo de cámara, sin doblaje, edición o reformatación.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#OriginalFootage

Español: Metraje original

**Original recording**

Definición: Audio crudo capturado directamente, sin doblaje, edición o reformatación.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#OriginalRecording

Español: Grabación original

**Outs and trims**

Definición: Negativos o copias positivas de materiales utilizados en la producción de una película cinematográfica pero no incluidos en la versión final, como tomas descartadas, segundas tomas, pruebas, pistas de sonido y diálogo, etc.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#OutsandTrims

Español: Descarte, recorte

**Picture lock**

Definición: Una edición casi definitiva de una película o programa que contiene las escenas y secuencias correctas en el orden correcto para la versión final, pero que aún no ha pasado por el trabajo de posproducción.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#PictureLock

Español: *Picture lock*, corte final

**Positive**

Definición: Un filme impreso sobre película virgen cuyos colores y valores tonales coinciden con los del sujeto original.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#Positive

Español: Positivo

**Preservation**

Definición: Por lo general, la versión de mayor calidad de un recurso que está en posesión de una biblioteca o archivo, a la que no se accede, sino que se conserva con fines de preservación a largo plazo. Una instanciación de preservación puede ser un máster de preservación, que se considera el original o la versión más importante para preservar, o una copia de preservación, que existe como un duplicado exacto o casi exacto del máster de preservación en caso de destrucción o daño y que es a menudo se utiliza para hacer copias mezzanine o copias de acceso.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#Preservation

Español: Preservación

**Print**

Definición: Una película que contiene una imagen positiva impresa a partir de un negativo duplicado o una película reversible, destinada a la proyección.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#Print

Español: Copia

**Proxy file**

Definición: Una instanciación de menor calidad de un recurso, como por ejemplo una vista previa, que se proporciona a los usuarios para permitirles revisar los archivos antes de acceder al original. Puede ser lo mismo que una copia de acceso.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#ProxyFile

Español: Archivo proxy

**Reversal**

Definición: Un tipo de película de imágenes en movimiento que produce directamente una imagen positiva en el original de la cámara, en lugar de un negativo.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#Reversal

Español: Reversible

**Rough cut**

Definición: Una edición inicial de una película o programa que contiene la selección de tomas y el tiempo aproximados que se utilizarán para la versión final, pero que aún puede requerir una edición importante de sonido, color, títulos, etc.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#RoughCut

Español: Premontaje, primer montaje

**Separation master**

Definición: Una instanciación de preservación para películas cinematográficas que consiste en tres copias en blanco y negro, cada una filtrada para uno de los espectros de RGB.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#SeparationMaster

Español: Positivos maestros de separación, másteres de separación.

**Stock footage**

Definición: Metraje de película o video que no se creó específicamente para un programa, pero que los realizadores reutilizaron a partir de una fuente preexistente. Generalmente se licencia a una biblioteca de imágenes de stock o a un archivo.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#StockFootage

Español: Metraje de stock

**Submaster**

Definición: Una versión máster completa de un programa que se copió de un máster en video existente y que se puede usar para crear versiones maestras especializadas, como un máster en un idioma extranjero o un máster de sindicación.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#Submaster

Español: Submáster

**Transcription disc**

Definición: Un disco fonográfico destinado a, o grabado a partir de, una transmisión de radio. Se utiliza dentro de la industria de la radio para distribuir programas sindicados y preservar transmisiones en vivo.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#TranscriptionDisc

Español: Disco de transcripción

**Work print**

Definición: Una edición preliminar de una película cinematográfica que se utiliza durante el proceso de edición y que contiene la selección de tomas y el tiempo aproximado que se utilizarán para la versión final, pero aún puede incluir clips a reemplazar y requiere mucha edición para el sonido, la animación, los efectos especiales, etc.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#WorkPrint

Español: Copia de trabajo, copión

**Work tapes**

Definición: Grabaciones de audio o video previas a la transmisión o estreno, que están sin editar o parcialmente editadas y se generan como parte del proceso de producción. Las work tapes generalmente corresponden a material máster de metraje original o material de archivo. Se recomienda usar junto con Original Footage u Original Recording.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#WorkTapes

Español: Cintas de trabajo

**Work track**

Definición: Una edición preliminar de una banda sonora que el editor utiliza para desarrollar la banda sonora final.

URI: http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#WorkTrack

Español: Pista de trabajo, banda sonora de trabajo

1. Por ser vocabularios controlados, los términos deben mantenerse en el original el inglés. Los términos que se brindan en español son meramente orientativos. [↑](#footnote-ref-0)
2. ADR es el Acrónimo de Automatic Dialogue Replacement. Doblaje de sonidos y diálogos de los actores en un estudio de grabación, que sucede posteriormente al rodaje, para sustituir al original y así conseguir una mejor calidad de audio. [↑](#footnote-ref-1)